



EDU TOUR

amazing THAILAND

www.tourismthailand.org



ดูเหยี่ยวแดงดูนก!
观赏红鸢在森林中飞翔
WATCH THE BRAHMINY KITES IN FLIGHT
AMIDST THE MANGROVE FOREST

แผนที่
โปสการ์ด
สมุดโนํา

MAP / POSTCARD / NOTE PAD



MAP

การเดินทางสู่ศูนย์เรียนรู้
และท่องเที่ยวเชิงนิเวศป่าชายเลนลุ่มน้ำเวลู
HOW TO GET TO THE WELU WETLAND FORESTS
RESOURCE DEVELOPMENT CENTER

MORE INFO & DIRECTION
ON THE WEBSITE



ดูหงส์รุ้งแผลงดูน้ำลง
ดูชิมมหัศจรรย์ป่าชายเลน
WATCH THE BRAHMINY KITES IN FLIGHT
AMIDST THE MANGROVE FOREST





ดูเหยี่ยวแดงดูบล
ไว้ชิมมหัศจรรย์ป่าชายเลน

WATCH THE BRAHMINY KITES IN FLIGHT
AMIDST THE MANGROVE FOREST



ຮູ້ຈັກຈັນກບູຮີ

GET TO KNOW CHANTHABURI

จังหวัดจันทบุรีอยู่ในกลุ่มเมืองท่องเที่ยวชั้นนำของประเทศไทย ได้แก่ ชลบุรี ระยอง จันทบุรี และตราด อยู่ห่างจากกรุงเทพฯ 250 กิโลเมตร ใช้เวลาเดินทางราว 2 ชม. เศรษฐกิจมีความหลากหลาย ท่องเที่ยว น้ำตก ชายหาด ภูเขา ฯลฯ

ສາພາກຸມປະເທດສອງຈັນບຸຮີເປັນ
ງຸມຈັກໜີໃນສື່ອງຈັງຫວັດ ເກົດເຫາ
ແຕ່ລະ ແກ່ງປາກຄຸນດ້ວຍຜົນປາດີບຂັບ
ສຸນຫຼຸບນີ້ ເປັນຕົນກຳເນົດຂອງນ້ຳຕາກະລະ
ແນນ້ຳລໍາຄວາມຫລາຍສາຍ ເຊນ ແນນ້ຳ
ຈັນບຸຮີ ແມ່ນ້ຳເວັງພຸ ກັ້ງຍັງບໍ່ຜູ້ຜົນກະເລ
ຍາວ 108 ກມ. ໃນເຮືອວນພື້ນທີ່ນ້ຳຮ່ວຍ
ກີ່ປາກຄຸນດ້ວຍແນວປໍາຫຍາລັບຫລາຍຫັນ
ໄວ້

เมืองที่หลักฐานว่าจันกบุรีเป็นเมือง
โบราณมาตั้งแต่สมัยอยุธยา ปรากฏชื่อเมือง
ต่อกันในสมัยอยุธยา ปราสาทชื่อเมือง
“จันกรบูร” ในฐานะเมืองประเทศไทยของ
กรุงศรีอยุธยา ภายหลังกรุงศรีอยุธยา
เสียแก่กองกบพพะไวปี พ.ศ. 2310
หัวเมืองทางตะวันออกแห่งนี้จึงเริ่มมี
ความสำคัญในหน้าประวัติศาสตร์ของ
ไทย เมืองสบตั้งพระเจ้าตากสิน-
มหาราช ใช้เป็นฐานที่มั่นรองรับกำลัง
พลและเสียงอาหาร ก่อนบุกไปตีกรุง-
ศรีอยุธยาศึกจากพบฯ กระแทกในสมัย
กรุงรัตนโกสินทร์ จันกบุรีนี้ฐานะเป็น
เมืองหน้าค่าแห่งชาติและหัวเมืองการค้า เพื่อ
กำลังที่ตั้งบริเวณปากอ่าว สะดวกแก่การ
ติดต่อกับค้าขายทางเรือกับต่างประเทศ

จังหวัดจันบุรีเป็นปัจจุบันเป็นเมือง
ที่มีชื่อเด่นมากที่สุด ที่นี่เป็นศูนย์กลางการค้าและ
การท่องเที่ยวที่สำคัญที่สุดในภาคใต้ ที่นี่มีสถาปัตยกรรม
ที่มีเอกลักษณ์เฉพาะตัว เช่น วัดมหาธาตุที่มีเศียรพระพุทธรูป
ที่ตั้งตระหง่านอยู่ในต้นไม้ หรือวัดไชยวัฒนารามที่มีสถาปัตยกรรม
แบบอยุธยาที่งดงามมาก ที่นี่ยังมีโบราณสถานและโบราณวัตถุที่มีค่า
ทางประวัติศาสตร์และศิลปะ เช่น ปราสาทหินที่มีลักษณะงดงาม
และมีความซับซ้อน หรือวิหารที่มีสถาปัตยกรรมแบบขอมที่มีลักษณะ
ที่สง่างามและมีเอกลักษณ์เฉพาะตัว ที่นี่ยังมีแหล่งท่องเที่ยวทางธรรมชาติ
ที่สวยงาม เช่น แม่น้ำเจ้าพระยาที่มีความกว้างใหญ่และน้ำใส
ใส หรือแม่น้ำป่าสักที่มีความงามของแม่น้ำที่ไหลลงสู่มหาสมุทร
ที่นี่ยังมีอาหารและเครื่องดื่มที่มีเอกลักษณ์เฉพาะตัว เช่น กุ้งแม่น้ำเผา
ที่มีความเผ็ดร้อนและอร่อยมาก หรือโรตีสายไหมที่มีความอร่อยและนุ่ม
นิ่ม ที่นี่ยังมีอาหารพื้นเมืองที่มีเอกลักษณ์เฉพาะตัว เช่น กุ้งแม่น้ำเผา
ที่มีความเผ็ดร้อนและอร่อยมาก หรือโรตีสายไหมที่มีความอร่อยและนุ่ม

จันบุรียังได้ชื่อเป็นเมืองผลไม้
เป็นจากพืชผลอุดมด้วยราชุดจาก
ดินตะกอนแม่น้ำ จึงปลูกพืชผลไม้ผล
เจริญงอกงามได้อย่างดี เช่น เส: สล:
บังคุต ทุเรียน ฯลฯ จนมีการเปิดสวน
ให้บักก่องเงียบเว้าไปชนและซับผลไม้
บวกจากน้ำขังเป็นแหล่งอาหารการ
กินซึ่ด กับอาหาร lokale: ฯ

หรืออาหารพื้นบ้านที่ร่ำสชาติ
โดยเด่นด้วยเครื่องเทศเผ็ดร้อน
 เช่น กระวาน กาบพู หรือ ยลฯ โดย
 เอพ้า-พรก้าใหญ่จันทบุรีที่มีกลิ่นหอม
 อุ่นเป็นเลิศ

ส่วนด้านการท่องเที่ยว จันทบุรี
มีแหล่งท่องเที่ยวบ้านจันทบุรี
ไม่ว่าจะเป็นโบราณสถาน
อุทยานแห่งชาติต่างๆ เกี่ยวกับชาติ
เช่น กีบ้าตอกพลีช บ้านดักขาสอยดาว
ฯลฯ นอกจากนี้ยังมีแหล่งท่องเที่ยว
ทางทะเลและอากาศดี ห้องอาหารที่ดี
เกี่ยวกับอาหารทะเล เช่น ห้องอาหารปู
อบ ห้องอาหารสหัสกรรช์ ห้องอาหารสหัสกรรช์
วันนี้จะมาแนะนำห้องอาหารสหัสกรรช์
ที่ตั้งอยู่ในจังหวัดจันทบุรี ที่ตั้งอยู่ในตัว
เมือง เช่น ชุมชนเริ่มน้ำจันทบุรี ซึ่ง
ประกอบไปด้วยบ้านเรือนในยุค古
ก้าวหน้าที่มีสถาปัตยกรรมงดงาม
ศูนย์วัฒนธรรมจันทบุรี โบสถ์แม่
พระปฏิสูติธรรม เป็นต้น



Chanthaburi, which is 250 kilometres from Bangkok, is part of the tourist towns on the east coast of Thailand, including Chon Buri, Rayong, and Trat. With the great road condition, travel to Chanthaburi conveniently takes approximately 2 hours by car. Geographically, Chanthaburi is surrounded by mountains nearly one fourth of the province. Bountiful tropical rainforests cover each of the mountain ranges originating waterfalls and various rivers; such as, the Chanthaburi River and the Welu River. Its 108 km of extended coastline is covered with ten thousand rai of mangrove forests that grow in the brackish waters of this precious coastal estuary.

There is evidence that Chanthaburi was an ancient city established while the Khmer kingdom was thriving. Later on in the Ayutthaya era, there was evidence of a city named "Chanthabun", which was colonised by Ayutthaya. After the defeat of Ayutthaya to Burma in 1767, this eastern province began its prominence in history when King Taksin the Great utilised Chanthabun city to station his patriotic troops and build supplies for troops prior to regaining independence back from Burma. Then on in the early Rattanakosin era, Chanthaburi gained its status as an outpost as well as the port of commerce due to its easy access for international shipping.

Nowadays, Chanthaburi province is still very rich in many natural resources including precious stones such as red gem stones (ruby), tourmaline, blue topaz, blue and yellow sapphire, and emerald. The mining and gem trade business has been flourishing. Even though the gem stones nowadays are depleting, Chanthaburi is still famous for cutting gems stones and has a big gem trade in its downtown area. Chanthaburi is also well-known as the city of fruits. As its rich soil contains mineral sediments from the rivers, which are favourable to grow vegetables and fruits including rambutan, salacca, mangosteen, durian, etc. Tourists and tour groups can come to visit the fruit orchards, where they can enjoy tasting the fruits. In addition, it is a city abundant with fresh seafood and authentic local dishes flavoured generously with spices; such as, cardamom, cloves, nutmeg, and especially the most aromatic Chanthaburi peppercorn.

For recreation and tourism, Chanthaburi will offer you many intriguing attractions including national parks, and tiered waterfalls, e.g. Namtok Phliu National Park, Namtok Soi Dao, etc. In addition, there are several marine attractions, islands and ecological attractions such as mangrove forest reserves. Other cultural attractions that are located in town are the Chanthaburi Cultural Centre, Cathedral of the Immaculate Conception or the beautiful architecture of "Tha Luang", the old waterfront residential community.

ខំណួនឈុំ
RONG MAI COMMUNITY



ได้ไดนาเยื่อนสถาบันพัฒนากรรพยากรป่าชายาเลนที่ 2 (บ้านกำลังสอน จังหวัดบุรีรัมย์) นอกจากรัฐจักรบรรณาการท่องเที่ยวประเพกกาเรียนรู้ระบบบันทึกวิชาชีพและระบบชาติ เช่น ส่อง เรือซามเหลี่ยมแฉง เดินชนป่าชายาเลนหรือหุ่งห้อยแฉง ที่นี่ยังมีแหล่งท่องเที่ยวประเพก ชุมชน ได้แก่ หมู่บ้านโรงโน้ม ซึ่งเป็นแหล่งท่องเที่ยวที่รีสอร์ท เช่น กะปีหรือกุ้งแห้งกับข้าวเชื่อ อีกด้วย

ชุมชนโโรงไม่ตั้งอยู่ที่รั่บคล่องบางชัน ซึ่งเชื่อมกับปากบ้าวอพู พวකเราเนี้ยงเรือจากก่า่ของสกานบีฯ เพลิดเพลินกับแนวป่าชายเลนริมฝั่งแม่น้ำ แหล่เหยี่ยวฯ แดงที่ร่อนบนบันพื้นป่าปิดโปรด ใช่วลากไม่เกิน 20 นาทีก็บ้ากึ่งกึ่งหบหาย รถเก็บกู้รู้ดัดกึ่งความเป็นชุมชนใหญ่ บ้านเสาสูงหลังคาจั่วปุกอุกสร้างเรียงรายต่อกันแนวริบแม่น้ำส่องฟังคล่องยางเหยียด สะดัดตากับคลาเจ้าปากบ้าวอพูที่ตั้งอยู่หัวบุบหนึ่งของหมู่บ้าน คลาเจ้าเจ้าแก่ แก่ๆแห่งนี้บ่งบอกว่าชุมชนนี้มีชื่อสายสืบ แหล่ดัดของชุมชน ได้แก่ วัดอรัญญสบุกรรม หรือวัดบางชัน ซึ่งมีเอกสารวิสุกามสีมาจากสมัยรัชกาลที่ 5 ก็ยังนี้ได้ว่าหมู่บ้านนี้สร้างขึ้นตั้งแต่รัชกาลว่าปีกีที่แล้ว



ทุกอันนี้ชุมชนโโรงงไม้บังไม้มีคุณนเข้ามาดึง การสังจnorเข้าและออกหมู่บ้านนิกส์ ปากแม่น้ำแห่งน้ำกำได้โดยทางเรือเท่าบัน

ผู้ใหญ่บ้านโโรงงไม้ ไฟริน โอพาราไฟบุลย์ บอกกับเราว่า ปัจจุบันชุมชนมีชาวบ้าน อาศัยอยู่ประมาณ 120-130 หลังคา เรือน ชาวพื้นที่คุณ ชาวบ้านร้อยละแปด สิบยังคงด้วยการทำหลักเกย หรือกำ ประมาณพื้นบ้านอีนๆ เช่น ตกปู ยกยอ กุ้ง หรือเลี้ยงปลาในบังซัง

หลักเกย์มาจากสาไน้ฝรั่งสองตันปัก คู่กันในน้ำ แล้วใช้วอนนปากกรงสีเหลี่ยม คล้ายมุ้งสีทูดะ-แคนทั่งผูกกับสาเก็งสอง ช่วงบ้าขันชาวบ้านจะปล่อยให้สตว์น้ำที่ขัน จากกะลาฝ่านไปก่อน แล้วค่อยกางวอน ตักในช่วงบ้าลง เปื้อดีสตว์บ้าประเกก กุ้ง หอย หมึก กิจจะบากลับไปทำแหรูป

ส่วนเคย ซึ่งลักษณะคล้ายกุ้งตัวเล็กๆ บ้าไปใช้กำกับ- จะคิดได้เฉพาะช่วงเดือน สิงหาคม-ตุลาคม ดังนั้นใครตั้งใจมาหา ช้อก-ปรสติของชุมชนโโรงงไม้ โปรดจำไว้ว่า ต้องมาในช่วงนี้ ส่วนกุ้งนั้นจับได้ตลอดปี การทำกุ้งแห้งจึงเป็นอาชีพหลักของชาว โโรงงไม้

ระหว่างพักเราเดินกีบยวในชุมชนไป ตามสะพานปูนก่อตายาวยานบินตั้ง มองลงไปเบื้องล่างเต็มไปด้วยปลาตันเล็ก ใหญ่ใช้ครึ่ปีกอดตั้งไปบนชายหาดเล่น บัง วิ่งไก่กับหรือหาเก็บชาปลา ทุน-กีบเรือน ชานหน้าบ้านติดสะพานปูนหลายหลังมี แหงตากกุ้งสีแดงเรืองอยู่ต่อกอด กาง ป้ารัตนา ศรีประจันทร์ ซึ่งกำลังนั่ง ใช้กระดัดร่อนกุ้งแห้งอยู่หน้าบ้าน เล่าให้ เรายินดีอย่างอารมณ์ดีว่า ขันตอนการทำ กุ้งแห้งน้ำเนื้อได้กุ้งจากธรรมชาติมาแล้ว ก็ต้องนำมามาเลือกตัวที่ดีและล้างให้สะอาด แล้วนำไปนึ่งอุ่นก่อนซึ่งใน จนบันสุก ก่อ ทำมาหากดีแล้ว 2 วัน



บ้านบูกเคลือดสับด้วยว่าก้าไดดี กุ้งแห้งกึ่งจะหอบ ตากแฉดแล้วนำมามาใส่ ถุงผ้าทุกบันพื้นที่ห้าปีสือกแหลก ค่อ นำมาร่อนแล้วกัดแยกตามขนาด ขาย กิโลกรัมละ 1,100 บาท

ที่ผ่านมาบันกอกต่องกีบยว เวียบ มหาช้อก-ปี กุ้งแห้ง ฯลฯ ถึงชุมชนโโรงง ไม้ยู่บอยฯ แต่บางครั้งจะอีกต่อง กีบยวช่างต่อรากา ชาวบ้านไม่ขายให้ ก็มีะ นอกจ้าเดเป็นแหล่งทายของกี ะสึค ชุมชนโโรงงไม้ยังมีประเพณีก้าแก่ กีบยวชุมชนได้ในราชน คือ เทศกาลแห่เจ้า รอบคลอง ซึ่งชาวชุมชนจะจัดทุกปีหลัง จากเกศกาลตรุษจีน 15 วัน

ผู้ก่อสถาปัตยกรรมที่ยังคง วัฒนธรรมจึงไม่ควรพลาดมาเยือน ชุมชนโโรงงไม้แห่งนี้

Once you visit the Mangrove Resources Development Station 2 (Ban Tha Sorn, Chanthaburi), you will enjoy not only the ecotours; such as, a boat tour to see Brahminy Kites, exploring mangrove forest, or fireflies watching, but also cultural and historical tours; such as, the ancient village where many famous local souvenirs including fish paste or sun-dried shrimps are freshly made daily. The Rong Mai Community is located at the end of Klong Bang Chan next to the Welu River estuary. To visit this community, we took a boat ride from the Station. Along the way we enjoyed the coastal scenery of peaceful mangrove forests, and magnificent scenery of flying Brahminy Kites. It took only 20 minutes to get to the village.

From the first impression, it did confirm us that this village was quite a large community from looking at the houses on high stilts with gable roofs stretching along both banks of the canal and a Chinese shrine was strikingly located on the estuary at the corner of the village.

The ancient shrine indicates that this is a Chinese community. We found evidence that Wat Arun Samutharam or Wat Bang Chan, the community's temple was issued with the document of establishment in the reign of King Rama V the Great to confirm that this community was built more than a hundred years ago.

in King Rama V to confirm that this community was built more than hundred years ago. Even nowadays, this ancient community still has no road access. The only way to commute is by boat.





The Village Headman, Mr. Pairin Oranpaibul, told us that currently there were 120-130 households, and over a thousands of residents. Eighty percent of the population here still made a living from krill culture and local fishing; such as, catching crabs and shrimps, and fish farming in baskets.

Krill posts are made from tall bamboo stakes firmly plunged into the water. Two posts are tied with a rectangular net. During the high tide, villagers will first let the sea animals coming with the tide pass and then a low tide trap other creatures; such as, shrimps, shellfish, and squids for food processing. Krill is a small shellfish and is used to make shrimp paste. The best time to trap krill is during August - October. If anyone is interested to buy great flavored shrimp paste from this community, please keep in mind to come visit at this time. Shrimp can be caught all year long and sun-dried shrimp preparation is the main occupation for the locals. While walking on the concrete bridge to the community, we saw cute mud skippers using their pectoral fins to walk on the muddy beach, chasing each other, or feeding. In front of many homes next to the bridge, we saw flat baskets with sun-dried shrimps spread throughout the path. Aunt Rattana Sriprajan, who was working on a basket of sun-dried shrimps, told us with great humor about the process of drying shrimp. After shrimps were caught from the sea, they would be clean and steamed for a half hour until well-done. After that let the shrimps were left to dry in the sun for 2 days. The secret of the aromatic shrimp was the strong sunlight.

After that, we put the sun-dried shrimps in a cloth bag and crush their shells. Then a bamboo basket was used to remove the shells before the shrimps were assorted to size for sale at 1,100 Baht per kilogram. Frequently, tourists came to visit this community for its well-known local products like shrimp paste and sun-dried shrimps, etc. Tourists sometimes wanted to bargain for a lower price, but the local sellers did not agree with them. Besides the local souvenirs, this ancient community also has a long tradition, passed down through generations, which is the festival of the Buddha parade around the canal. This festival is arranged annually 15 days after the Chinese New Year.

Any one who is interested in cultural and historical tours should not miss this ancient village.



ក្រុមឃើមប៉ាប៉ូម៉ីបាំង MANUAL FOR MANGROVE SPECIES

ต่อไปบื้อคือรายชื่อและลักษณะของพันธุ์ไม้ส่วนใหญ่ที่สำคัญจะพูดในภาษาเย็นเบร์เวนสถาบันพัฒนากรรพยากรป่าชายเลนที่ 2 บ้านก่าสอบ จังหวัดจันทบุรี เพื่อให้เป็นคู่มือสำหรับนักท่องเที่ยวและผู้สนใจที่เข้าไปเดินทางเส้นทางชมป่าชายเลนของสถาบันฯ จ.ได้รับจัดทำขึ้น

The following are plant species found in the area of the Mangrove Resources Development Station 2 Ban Tha Sorn, Chanthaburi, to be used as a manual for tourists and visitors to go explore the mangrove forests, and to get a better understanding of the different species available.



โคงกางใบเล็ก

เป็นไม้ยืนต้นขนาดกลางถึง
ขนาดใหญ่สูงประมาณ 20-30 เมตร
เปลือกสีเทาแก่สักหรือเทาอมชมพู
หากดัดยันสูง 3-8 เมตร ตัด
ใบจะงะเงะระคายไม่เป็นระเบียบ
ใบ เป็นชั้นเดียว เรียงตัวแบบ
ตรงขันกัน ในหนา ตัวบนสี
เขียวเข้มเป็นมัน ด้านล่างสีซีด
กว่า ขอบใบเรียบ รูปใบรี โคนใบ
สอบเป็นรูปลิ่มถักงู



ໂຄງການໄປໄຫຍ່

Rhizophora mucronata Poi
(Kongkang Bai Yai)

ໄນ້ຍັນຕັນບາດໄຫຍ່ ສູງ 25-30 ເມຕ ເປົ້ອກຫຍາບສັກເກັບດົ່ມ ປັບ ຕັບ ຕັດແນບຮະເກະຮະກະໄປ່ເປັນຮະເປົຍ ໃບ ເດືອຍເຮັງແບບຕຽນທັນກັນ ອອກເປັນກະຈຸກີ່ປ່າຍຄົງ ໃບ ອວບໃຫຍ່ຮູ່ປີ່ກິ່ງຮູປີ່ ໃບ ດັນບັນສີເພື່ອວັນເໜືອງ ປລາຍໄປນົມນັນ ຮີ້ວ້ອກລົມ ຂອບໃບເຮັບ ພລ ເປັນຝັກສີ ເພື່ອວ່ອນ ມີຕຸ່ມເລື້ອງ ອົງຝັກ

ຕະບູນຫາວ
Xylocarpus granatum Koen.
(Tabun Khao)

ໄນ້ຍັນຕັນບາດເລື້ອກດົກລາງ ສູງ 8-20 ເມຕ ລຳຕັນສັນ ຕັດກີ່ໃກລັກນັດ ຕັບ ເປົ້ອກເຮັບສັກາດລວ່ອນເຮືອບ້າ ຕາລາແກນນົມພູ ຮາກແຜ່ອອາເປັນພູພອນ ຕ່ອງເນື່ອງກັບຮາກຫາຍໃຈແບນຄ້າຍແພັນ ດະຮັບ ໃບ ປະກອບແບບບັນກັດເຮັງ ສລັບ ແລ້ວໄປຮູ່ປີ່ກິ່ງ ຄົນໃນສອບເປັນ ຮູ່ລື່ມ ປລາຍໃບກລົມນັນ ຜົວໃບເກັບຄ້າ ດັນລ່າງສັດກວ່າ ພົກລົມບາດເສັນຝ່ານຄູນຢັກລາງ 15-20 ສມ. ພລແກ່ຈັດສັກາດແດດ



A small- to medium- sized perennial mangrove plant growing to 8-20 metres in height with a short stem. It branches out from the stem and has the smooth light brown or pinkish brown bark, with roots growing partially above-ground like ribbon and spreading out flat for breathing purposes. Leaves are in colour, with a round apex arranged in a decussate order along the stem. They are elliptical, dark green on the upper side and pale on the underside with curved and smooth rims. Ripe fruits are reddish brown and range from 15-20 cm. in diameter.

ຕະບູນດຳ

Xylocarpus moluccensis Roem
(Tabun Dam)

ໄນ້ຍັນຕັນບາດໄຫຍ່ ສູງ 20-35 ເມຕ ເຮົວຍອດແຜ່ເປັນພູ່ກລມ ເປົ້ອກສັກາດຄ້າ ແຕກເປັນຮ່ອງຕາມຍາວ ຄົນຕັບມີພູພອນເລື້ອນຍ້ອຍ ໃບ ປະກອບແບບບັນກັດຈັ້ນເດືອຍ ປລາຍໃບນັນ ຖ້າງແກ່ລົມ ດັນບັນໃບສີເພື່ອວ່ອນ ຂອບໃບເຮັບ ພົກລົມໃຫຍ່ສີເພື່ອ ຜົວເກັບຄ້າ



A large-sized perennial mangrove plant growing to 20-35 metres in height in a round shrubbery form, with dark brown barks and longitudinally fissured and flaking into oblong pieces. Its roots grow partially above ground like a ribbon to breathe. Leaves are single like a feather pattern arranged in a decussate order along the stem. The leaf apex is pointed, with an elliptical shape and light green on the underside and with smooth rims. Fruits are in a green, round, large and smooth surface.

ຕາຕຸນບຸກະເຂ

Excoecaria agallocha
(Tatum Thale)

ໄນ້ຍັນຕັນບາດກລາງ ສູງ 8-15 ເມຕ ລຳຕັບຕຽນ ເປົ້ອກສັກາດ ມັດແຕກກີ່ໃນຮະດັບຕໍ່າ ບາງຄັ້ງຄຸດຄ້າຍໄປ່ພູ່ ໃບ ເປັນໃບເດືອຍເຮັງສລັບ ຮູ່ປີ່ຮູ່ຮູປີ່ໄປ່ ຂອບໃບຫຍາບເປັນຄົ່ນເລື້ອນຍ້ອຍ ອອກດອກເປັນຜ່ອຕາມກ່ານໃບ ພລເປັນພົກແກ້ງແຕກ 3 ພ ຮູ່ປິ່ງຮັກເກີດອົບກລມ



A medium-sized perennial mangrove plant growing to 8-15 metres in height with the straight stem and brown bark. It usually branches out in the lower level and looks like shrubs. Leaves are single arranged in a decussate order along the stem with an elliptical shape and wavy rim, and produce clusters from leaf axils. Fruits are split into 3 almost-round clusters.



ปาดดอกแดง
Lumnitzera littorea
(Fat Dok Daeng)

ไม้ยืนต้นขนาดกลางถึงใหญ่ สูงถึง 30 เมตร เรือนยอดแบ่งว่าง เป็นสีออกสีเขียวต้ำคล้ำคล้ำแล้วเป็นร่องลึก ตามยาวใบเดี่ยวเรียงเวียนรอบกิ่ง ใบหนาด้านบนสีเขียวเข้ม ด้านล่างสีเขียวอ่อน ปลายใบกลม ฐานใบรูปปีกนก ขอบใบหยักบนดกออกเป็นพุ่มออกตามปลายกิ่ง แต่ละช่อมีดอกออกอยู่สีแดง 5-15 ดอก ผลรูปกระสุน ป่องกลาง มีสันตามยาว ผลแก่สีเขียวต้ำคล้ำแดง



พังก้าหัวสุมดอกแดง
Bruguiera gymnorhiza (L.) Savigny
(Phangka Hua Sum Dok Daeng)

ไม้ยืนต้นขนาดใหญ่ สูง 20-30 เมตร เป็นสีเขียวต้ำคล้ำคล้ำเดียว เรือนยอดเป็นพุ่มกลมกึ่ง โคนต้นมีพุ่มตอนบนและรากใหญ่ใจกลางรูปปีกนกหัวเข้าไปเดี่ยว รูปรีหรือไข่แก้ว ปลายใบ แหลมสั้น โคนใบมน ขอบใบเรียบ ดอกเดี่ยวออกอ่อนตามง่ามใบ ก้านดอกโคนลง เมื่อเป็นรากจะเป็นสีเขียวต้ำคล้ำคล้ำสูม กลับลิ้นสีเขียวเข้มปนเขียว



A large sized-perennial mangrove plant growing to 20-30 metres, with rough dark-brown bark, and thick round clusters on the tips. Its roots grow in a knee-like shape to breathe. Leaves are single and elliptical with pointed and short tips. The leaf base is curved with a smooth rim. Flowers are solitary and axillary with curved stems. Petals are bilobed, when bloom, looking like a flower. The calyx is typically reddish and green.



ลำพู
Sonneratia caseolaris (L.)
(Lam Phu)

A medium-to large-sized perennial mangrove plant growing to 10-20 metres with smooth dark-grey bark. Its roots grow above-water with slender tips. Leaves are single and elliptical, leathery and arranged opposite of one another, in dark green colours with pointed tips, and a smooth and glossy surface. Flowers are in clusters at the end of branches. The calyx is typically pinkish red.



॥สมดำเน
Avicennia officinalis L.
(Samae Dam)



A medium-to large-sized perennial mangrove plant growing to 10-20 metres, thick round clusters on the tips, and smooth grey bark and stem. Leaves are single and elliptical, leathery and arranged opposite of one another, nearly circular or oval, narrow at the base and have a smooth rim, with dark green on the upper side and khaki on the underside. Fruits are heart-shaped nearly flat, covered with light yellow-brown hair, and abruptly narrowed to a short beak.

หกุ่มพอกะเล

Intsia bijuga (Colebr.)

(Lumpho Thale)

ไม้ยืนต้นขนาดกลางถึงใหญ่ สูงถึง 25 เมตร เรือนยอดแผ่กว้าง เป็นสีเรียบสีเทาถึงเทาแกมน้ำเงิน มีผิวพอกันผิว เป็นคริบขนาดเล็กในประดุจใบแบบบน บกปลายคู่เรียงสลับ ในรูปไข่ ปลายใบ กลมเว้าด้าน ฐานใบมน ขอบใบเรียบ ผล เป็นฝักแข็ง แบบ ฝักอ่อนสีเขียว เมื่อแก่ จัดเป็นสีน้ำตาลอมเข้ม



เกี๊ยวฟาร์มหอยลูบแวง

LUNG MOEW'S OYSTER FARM

บากีเยวจังหวัดติดกับเสือย่าง จันบุรีกั้ง กะ จังหะแม่บักกิ้งอาหารทะเล ได้อวยาไฟ

ว่าแล้วเจ้าหน้าที่ของสถาบันพัฒนา ทรัพยากรป่าชายเลนที่ 2 ตีบะบ่าห์ คุณขัมเรือพาราปาไปเก็บหอยลูบแวง ซึ่งอยู่ห่างจากกรุงเทพฯ ประมาณ 20 กิโลเมตร

สำหรับนักชิมที่นิยมอาหารทะเล คง รู้ด้วหอยนางรมนอกจากสีเลิด ยัง เป็นอาหารบำรุงสันຍອດ ฟาร์มหอย ของลุงแวงตั้งอยู่ท่ากลางผืนบานวังใหญ่ เอิงวัง เพราะเป็นริเวอร์ปากแม่น้ำ เชื่อมต่อกับทะเล ในเขตพื้นที่บ้านท่า มะตาม ตัวบลัวน้ำวาว ซึ่งเป็นบริเวณน้ำ กันร้อย



ใครได้มาเห็นคงกึ่งเหมือนเรา เพราะ เป็นฟาร์มขนาดใหญ่ โดยใช้เสาและโครง ไม้ไผ่ต่อเป็นแนวคล้ายนั่งร้านสำหรับผู้ เชือกหอย เรียงกันเป็นแนวยาว ให้ยืดกลางบ้า

ลุงแวง หรือ ปรีดา โภคพัฒน์ ชาย วัยกลางคนใจดี คุยสบุ ล่าให้ฟังว่า แก เติบโตมา กับอาชีวประยุ ลี้สัตว์บ้า มากับบุพพุพัค แต่ขาดทุนนาโดยตลอด เพียงสัมตัวอ้าปากได้จากการลี้สัตว์หอย นางรม



ว่าเลี้ยงกิ่งไม้ย่าง เริ่มจากไปซื้อสูก พันธุ์หอยนางรม ลักษณะเป็นลูกหอยขนาดเล็กๆ กากี-ติดกับเส้นเชือก บ้านๆ บุกติดกับโครงปีกไฝ ให้ปลากลายเชือกกี หอยหาย-ติดจนปูตัวผึ้งบ้า จานบัน แกะเป็นตัวงูแล รอเวลาประมาณ 9 เดือนจนโตได้ขนาดกีบบ้ำ

สีกี๊ตอกต่างกีด็อก บนกีบอ่อน เลี้ยงหอยบนแพดังลอยบ้า ลุงแวงเป็นเจ้าแรกกีรีเริ่มเลี้ยงหอยโดยใช้แรงน้ำ กีริงไฝ ใจๆ จุดเริ่มต้นยังเป็นฟาร์มขนาดเล็ก ก่ออย่างขับขยาย จนทุกวันนี้มีแพน้ำร้านไฝไปบันร้อยแพ บุก เชือกหอยหอยนางรมบันหันนี่พวง อุ่น เล่าว่าปีก่อนมาเลี้ยงหอยนางรมได้ ประมาณ 700 ตัน (บ้าหันรอบกัน) เป็นลือก)

เรียกว่าเลี้ยงเก่าไร้ทิ้งได้หมด เพราะมีเต้าแก่จากอ่าวศิลา จ.ชลบุรี เป็นท่าประจ้าบ้านช้อปสีฟ้าร้านสุกี้ ซื้อดิล้อกหัวหึง บันกาก่องที่ยังนั่นเรือ บากีเย็นชนฟาร์มหอยลุงแวงเป็นระยะ พวกเขาก็จะได้กินหอยนางรมสดชื่นกับ บ้าหันรักษา เชือกหอยหอยนางรมสดชื่น กีริงไฝ แห้งฟากดจากเปลือกมาให้เดี่ยว บัน นอกจากบันยังได้กินอาหาร กะเลอเป็นๆ เพราะลุงแวงเลี้ยงกันหอย แทรงและปลาในกะซัง ทึ้งปลากระพง และปลากระ

ลุงแวงและคุณใบหนูบ้านที่ารอบ กันลุบทำฟาร์มเลี้ยงหอยทำลังติดกัน ว่าจะทำให้ฟาร์มหอยเป็นแหล่งท่องเที่ยว กีริยารักษาภิชญ์ชน โดยปลูกสร้าง ศาลากลางบ้าเป็นร้านอาหาร มีเรือ รับนักท่องเที่ยวจากหันบ้าบากี หอยฟาร์มหอย แล้วได้ส่องส้มอาหารทะเล สดใหม่

ใครได้มาซื้อคงจะติดใจเหมือนกัน กับเรา เพราะบากีล้อกแล้วว่าของชาสุด จริงๆ

As you are visiting a coastal province like Chanthaburi, seafood is one of the most favourite foods you will think of.

The staff members of the Mangrove Resources Development Station 2 will suggest you to take a boat ride to the oyster farm owned by Lung Maeo, located around 20 kilometres away from the Station's port. For the seafood lovers, oysters are well-known due to their tasty flavor and excellent nutritional value. Lung Maeo's oyster farm is located in the middle of the vast brackish water where the river mouth connects to the open sea in Ban Tha Makham, Tambon Wan Yao.

Anyone who sees this site will be amazed because this extensive farm is floating on the sea with the support of bamboo poles and a scaffolding-like structure to raise oysters.

Lung Maeo or Mr. Preda Pokpapat, the kind-hearted, middle-age man who enjoys talking, will tell you about his oyster farm. He was born and raised as a fisherman. He has raised almost all kinds of water creatures, but operated at a loss until he changed to raise oysters. Oyster farming is not difficult. It started from the baby oysters attached to vertically fresh.

ropes. He tided the ropes to the bamboo scaffolding and left the oysters in the water. After that, it required no special care until 9 months later when it was time to harvest.

While other oyster farmers are using the floating buckets or cages to raise oysters, Lung Maeo has initiated oyster farming by using ropes tying oysters to the bamboo structures.

From a small farm, he has expanded little by little until he now has hundreds of scaffolding structures that hold hundreds of thousand of oysters.



ကျော်လှောင်
WATCH THE VIDEO



Last year, he raised about 700 tons of oysters (weight including shells).

All oysters were sold out completely because he had a regular buyer who came from Ang Sila, Chon Buri province, where he supplied to a famous Sukiyaki chain. There are tourists frequently visiting his oyster farm. They will enjoy eating the fresh oysters that are freshly pulled up from the sea and crack the shells to serve with minced chili and salt right on the spot.

In addition, you will be invited to join other seafood at Uncle Maeo's farm includes cockle clams, sea bass and groupers. Uncle Maeo and the village members who have the oyster farms are thinking about developing this area as the communal enterprise for a tourism attraction by building a pavilion restaurant in the middle of the sea. Boats will come to pick up tourists from the village and take them to visit the oyster farms, and then stay a little longer for a fresh seafood dinner brought up from the ocean.

Anyone who has a chance to try this fresh seafood will confirm that they are more than satisfied as the seafood is really fresh.

สถานีพัฒนาทรัพยากรป่าชายเลนที่ 2 (บ้านท่าสุอบ จังหวัดชลบุรี)

MANGROVE RESOURCES DEVELOPMENT STATION 2 (BAN THA SON, CHANTHABURI)



สถาบันพัฒนาการป่าชายเลนที่ 2 ตั้งอยู่ในเขตพื้นที่ป่าแม่น้ำ
เวฬุทองคำ อำเภอทองสุก ซึ่งป่าคือส่วนสำคัญที่มีป่าชายเลนเนือ้ก็วันนี้
และอุดมสมบูรณ์ ที่บีจงกลอยเป็นแหล่งก่อตั้งที่อยู่กับบ้านสินใช้อีกแห่งหนึ่ง
ของจังหวัดขอนแก่น ซึ่งก่อตั้งมาตั้งแต่อดีตมาจนถึงปัจจุบัน ผู้คนเรียบง่าย
ระบบป้องกันป่าชายเลน หรือพัฒนาฟ้อนหย่อนให้กับกิจกรรมที่ก่อตั้ง
และบ้านสินเจ้าหลักแห่งรุปแบบ

ดังเช่นการเดินชนพันธุ์ไม้ป่าชายเลน ซึ่งมีการสร้างเส้นทางเป็นสระพานไปบกอดเม่นเข้าไปในป่าชายเลน ตลอดสองข้างทางจะได้พบกับสัตว์น้ำและพันธุ์ไม้ป่าชายเลนนานาชนิด นอกจากนั้นยังมีศาลาที่พักระหว่างทางอีก 6 ศาลา แต่ละศาลาติดตั้งบอร์ดแสดงภาพและข้อความสื่อความหมายให้ความรู้ด้านต่างๆ ของระบบป้องกันป่าชายเลนอีกด้วย

หรือชันบก้าในใบริเวอร์จะระบบบีเวิค์ที่เป็นกุ่งหลักฯ ซึ่งมีตระกาหรือหัวดกรายผิวเล็กๆ และมีแหล่งน้ำทำให้นกบินด้วยฯ เข้ามาหากกินเป็นจำนวนมาก โดยสกานี้ฯ ยังมีกล้องดูบินแบบ 2 ตา (Binocular) ॥และแบบตาเดียว (Scope) ให้รับการเก็บก่องเกี่ยวฯ แต่แนบมาว่าควรมาดูในฤดูหนาวยังซึ่งสามารถพบเห็นบกอพยพได้มากขึ้น

นอกจากนี้ทางสถาบันฯ ได้จัดทำกรอบการประเมินคุณภาพการศึกษา ประจำปี พ.ศ. ๒๕๖๗ ที่มุ่งเน้นการประเมินคุณภาพการศึกษาในเชิงลึก ที่มีความลึกซึ้ง ทันสมัย ทันต่อการเปลี่ยนแปลงของสังคม ที่สำคัญยิ่ง ที่จะช่วยให้ผู้เรียนได้รับการศึกษาที่มีคุณภาพและสามารถนำไปใช้ในชีวิตจริงได้ ทั้งนี้ สถาบันฯ ยังคงมุ่งเน้นการพัฒนาคุณภาพการศึกษาอย่างต่อเนื่อง ทั้งในเชิงกายภาพและเชิงคุณภาพ ให้กับนักเรียน ให้กับครุภัณฑ์ ให้กับบุคลากร ให้กับผู้ปกครอง และให้กับสังคม ที่ต้องการให้เด็กๆ ได้รับการศึกษาที่ดีที่สุด ที่สอดคล้องกับยุคสมัย ที่เปลี่ยนแปลงอย่างรวดเร็ว ทั้งนี้ สถาบันฯ ยังคงมุ่งเน้นการพัฒนาคุณภาพการศึกษาอย่างต่อเนื่อง ทั้งในเชิงกายภาพและเชิงคุณภาพ ให้กับนักเรียน ให้กับครุภัณฑ์ ให้กับบุคลากร ให้กับผู้ปกครอง และให้กับสังคม ที่ต้องการให้เด็กๆ ได้รับการศึกษาที่ดีที่สุด ที่สอดคล้องกับยุคสมัย ที่เปลี่ยนแปลงอย่างรวดเร็ว

ก่อนจะตีบตาตีบีกับปูเสี้ยวย
 İlk çok olsağın işin çok büyük oluyor
 แบบก่องฟ้า หรือชลະบันก็เดิงลงมา
 จับเหยื่อแบบผึ้งน้า กังนี้เพรา-หยูบ้าบ
 เลบตัก หรืออ่ารี่ยกกันว่าหยูบ้านกาก
 กอก เป็นเด่นอาศัยที่ซื้อกันว่ามีเสี้ยวย
 İlk çok olsağın yüzüğün 500-1,000 ตัว จึง
 สามารถมาชนเหยี่ยวได้ตลอดกังปี
 โดยพอกบันจะออกจากรังไปหากิน
 ตั้งแต่เช้ามืด กลางคืนมาก็ไปช่วง
 4-5 ໂໂນຍິນ

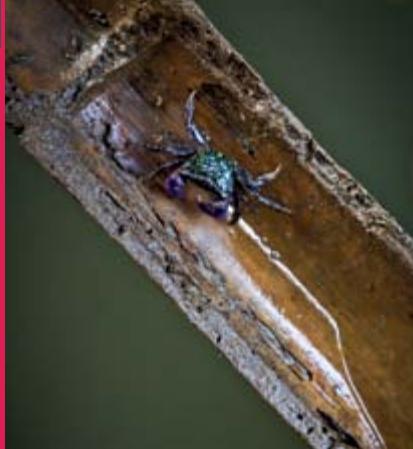
กลับจากนั้นเรือซ่อนเหยี่ยงคงเป็น
เวลาใกล้ค่ำแล้ว ยังมีกิจกรรมสำหรับ
ร้อยรักษ์อิทธิพลทั้งห้าอยู่ เนื่องจาก
พื้นที่แรกบ้านี้เป็นชา yat เลบกีอุดม
สมบูรณ์ ทำให้ห้าห้อยมาอาศัยอยู่
เป็นจำนวนมาก ก็เลยยังคงบดกีตติ
ฝ่าบันทึกไว้ในป่าชา yat เลบช่วยให้การ
ซ้อมห้าห้อยทำได้สุดยอด ปลอดภัย
สามารถหยุดชัตต์ได้เป็นเวลาหลาย ไดร์
กีได้เก็บกันทั้งห้าห้อยเบียร์บันพัพตัว
กะพริบแสงยังคงระยับพรารวมอยู่ด้าน
บนไว้ในความมีดลอดเดส์ส์กาง
รับรองว่าจะประทับใจไปอีกนาน



ပုဂ္ဂန္တမြို့

[WATCH THE VIDEO](#)





Mangrove Resources Development
Station 2 is located in the Welu River estuary in Klung District. This area is covered with plentiful resources of mangrove forests. It is one of the most popular attractions in Chanthaburi. Tourists who admire nature would be fascinated with the unique ecosystem of this mangrove forest by exploring and learning about the natural beauty, or joining our popular recreational activities available.

Relaxing activities we proudly present are exploring the mangrove forest on the wooden bridge where you will find a vast diversity of intriguing water creatures and plants awaiting for your discovery. There are 6 rest areas with picture boards and information to share with you the ecological values of the mangrove forest.

Waterfowl watching is another fun activity that you can enjoy in the grassland ecosystem with small sandy beaches and water pools, where a number of birds fly in and use as their sources of food. The station will provide tourists with binoculars and telescopes for bird-watching. The best season we recommend for this event is during winter as large groups of birds are migrating to the area.

Besides, station also has other ecotourism activities; such as a kayak tour to explore the charms of the mangrove forest, a bike tour to breathe in fresh air, as a way to promote exercising alongside admiring the forest beauty, along a 4-km route.

The highlight of our adventurous tour is a boat trip taking about 30 minutes to watch the red-backed white-necked eagles (Brahminy Kites) at Len tak Village, around 6-7 kilometres away. Before the exciting moment of watching the Brahminy kites, visitors will enjoy the evening beauty of the Welu river estuary and the coastal sight of the mangrove forest with the scene of fishermen working on fishing nets, and traps or engaging in fish-farming baskets.

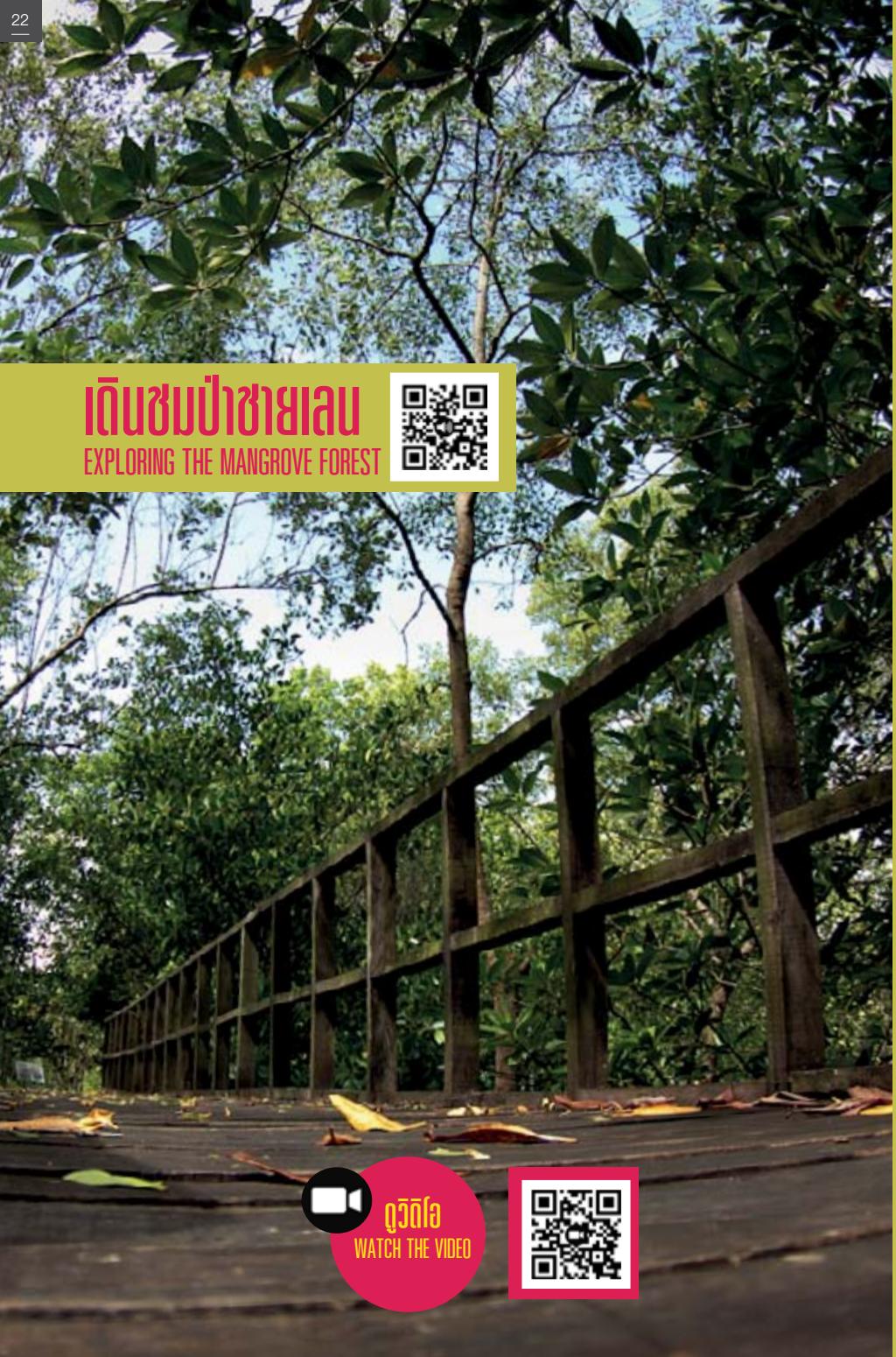
The stunning moment is when hundreds of Brahminy kites from the sky dive into the river to catch their food. Len Tak Village is



well-known as the island of the red-backed white-necked eagles, where 500-1,000 eagles nest and shelter. Here you can enjoy the eagle watch all year round. The eagles will leave their nests early in the morning and return around 4-5 o'clock in the evening.

After the great sight and adventure of the Brahminy kites, it is time to enjoy seeing fireflies at nighttime. This abundant mangrove forest has become a habitat of numerous fireflies. The easy road access makes a visit safe, convenient and enjoyable. Visitors can stop and enjoy the scene for hours as they please. This heart-melting scene from hundreds of fireflies sparkling on tree branches in the darkness throughout the route will be a long-lasting memory.





ເດືອນສົມປ້າຊາບເລີນ

EXPLORING THE MANGROVE FOREST

A black button with a white play icon and the text "WATCH THE VIDEO".



พื้นที่ภาคใต้เวฟซึ่งเป็นกีตติวงศ์ของสถาบันพัฒนา
ทรัพยากรป่าชายเลนที่ 2 ภาคคุณด้วยป่าชายเลนพื้นเมือง
อีกแห่งของประเทศไทย ดินเนื้นบัคก์ก่อตั้งที่ยอดที่ไม่เยื่อนไป
ควรพลาดการเดินชมป่าชายเลน ซึ่งถือเป็นกิจกรรมเด่น
ของที่นี่

เลี้ยงทางเดินชั้นป้าชัยเล่นมีระยะทางประมาณ 1,200 เมตร สร้างเป็นทางเดินบนสะพานไม้บกอตผ่านพันธุ์ไม้ป้าชัย เล่นนานาชีวิต ตลอดเส้นทางยังมีจุด道教พักเป็นศาลา 6 แห่ง ศาลทางเดินหลังจัดทำบอร์ดแสดงภาพถ่ายและข้อมูล ความรู้เกี่ยวกับป้าชัยเล่นในเบญจมบุรีต่างๆ

สี่ที่ทำให้ป้าชาญเลนี่ลักษณะโดยเด่นแตกต่างจากป้า
ประเกลื่น คือเพราะเป็นสังคมพืชที่ขับอยู่บริเวณรอยต่อ
ระหว่างแม่น้ำดินกับผืนน้ำ ในสภาพแวดล้อมที่เป็นดินลน
น้ำกร่อย และมีน้ำกักคอกว่ากันก็อย่างสเปร์เชนอ เช่น บริเวณ
ชายฝั่งทะเล ปากแม่น้ำ หรือกักคอกวาน ในบางพื้นที่ยังมีลม
แรงและแಡดจิต พันธุ์พืชป้าชาญเลนจึงต้องมีการปรับตัว
และเปลี่ยนแปลงลักษณะของระบบราก สำหรับใน ดิน ทะเล
ผลให้หนามะสมกับสภาพพืชที่เมื่อป้าชาญเลนก็สังเกตเห็น
ไม้ ลักษณะจะปลดตัวของพันธุ์ป้าชาญเลนก็เป็นต้นสักที่เห็น
อันดับแรก คือต้องดันโงก坑กที่มีรากขึ้นจากโคลนแล้วต้น
ลงมาค้ำยันกับพื้นดินลน ดูเป็นเส้นสายโค้งยุบเข้าด้วยกันไป
หมดราวกับขาแมลงบุก ทั้งนี้เพราะดันโงก坑กมีการปรับ
โครงสร้างรากให้เป็นรากค้ำยัน เพื่อช่วยให้รากงดตัวอยู่ได้ใน
บริเวณชายฝั่งลนที่ไม่คุ้นเคยแรง

ທຸນ-ກີ່ພັນຮູ້ໃໝ່ບັດວິນ ເຊັນ ແສນ ລໍາພູ ລໍາແພນ ກີ່ປັບປຸງ
ຕົວໃໝ່ໃຫ້ນຮາກຫາຍໃຈ ກີ່ນອກເປັນຮາກເສັດຖາ ຂັ້ນເນັ້ນພັບດິນ
ເປື່ອງຈາກໃຕ້ຜົວດີນໄມ້ນີ້ວາກາຄາເພື່ຍງພວ ພັນຮູ້ໃໝ່ປ້າຍເລຸນ
ສອງໜ້າງການສະພານໄບຢູ່ໃໝ່ຮາດໃດສົງເກດບາບາບນັດ ໄນວ່າ
ໂຄງການໃປໃຫ້ຢູ່ ໂຄງການໃນເສັດ ພັກກາຫວັງສຸນດອກແດງ ປຣະສັກ
ດອກແດງ ດະບູນໜາວ ເສົ້ນດ້າວາ ລໍາພູ ແສນໜາວ ນອກຈາກບັນນິດ
ນອງລັງໄປກ່າວັນພັບດິນລົບສັດຖຸນີ້ນັ້ນບໍ່ໄດ້ເປັນແລ້ງ ວາຈັບພິບນີ້
ສັດວິນກ່າວັນພັບດິນລົບສັດຖຸນີ້ນັ້ນບໍ່ໄດ້ເປັນແລ້ງ ວາຈັບພິບນີ້
ອື່ນ ເຊັນ ໂຍດ້ວຍຮ່ວມປູ້ບັດຕ່າງໆ

การเดินชนพันธุ์พืชและสัตว์ป่าชายเลนช่วยให้เราเพลิดเพลิน แต่รู้หรือไม่ว่าป่าชายเลนยังมีประโยชน์มหาศาลต่อระบบปัจจัย ไม่ว่าเป็นแหล่งสหสนอาหารที่สำคัญ จากเศษชาไปเป็นรังของหนาแน่นกับกมเป็นราชตุลาหาร อันอุดม ซึ่งบ้าสีตัวบ้าหนาแน่นยังเด็กเจ้าบ้านวาตี้หากิน

ນອກຈາກນັ້ນໃນບົຮົວເປົ້າຍເລັນ
ຍັງນີ້ດັບເນົາແລະຮາກໄປ້ດໍາງໆ ຊ່ວຍປັບກັບ
ຄວາມຮຸນແຮງຂອງກະແສລມແລະກຳລັບກໍ
ເຫັນປະກະ ກະແສນ້າໃນບົຮົວເປົ້າຍເລັນ
ຈຶ່ງຄົນຫັ້ງສົງບົນ ແນະກໍາກ່າວງໄໝແລະ
ເປັນແຫ່ງຈະເຈີນເຕີບໂຕຂອງສັຕົວນ້ຳວັຍ
ອ່ອນໄດ້ດີ ໃນປິ່າຍເລັນຈຶ່ງເປັນແຫ່ງ
ກໍ່ພົບສັຕົວທ່ານີ້ຕັດ ໂປ່ງສັຕົວເລີ້ຍ
ຊຸກຕັ້ງຍົມ ສັຕົວເລື້ອຍຄານ ບາ ແລະ
ສັຕົວນ້ຳທີ່ນີ້ຄວາມສໍາຄັນຢາກເຄຮ່ອງຈົກ
ເຊັ່ນ ກຸ່ງກຸລາດໍາ ກຸ່ງເຊື້ອວັຍ ໂອຍນາງນົມ
ຫອຍແມລົງກຸ່ງ ໂອຍແກຮງ ປູກະເລ ປລາເກົ່າ
ປລາກຮະບອກ ປລາກພົງໝາວ



The 1,200-metre nature trail on the wooden bridge goes through a variety of mangrove plants. There are six rest pavilions along the bridge. Each rest pavilion has different information boards with photos that will give you more insight about the mangrove forest and its ecological aspects.

Because of the mangrove forest growing on the land connecting to the sea in muddy soil and brackish water environment where they are regular sea floods; such as, seashores, river estuaries or lagoons, it takes on the unique survival characteristics that are different from other types of forests. Some mangroves confront high winds and strong sun. This environment then influences the surrounding plants to adjust and adapt their root systems, stems, stalks, leaves, blossoms, and fruits in order to survive.

While walking along the bridge, the first intriguing plant species you will see are mangroves, whose massive partly-submerged roots are like spider

ລອງໄປເດີບນຮຽນມາດີໃນເສັນກາງ
ປິ່າຍເລັນນີ້ສັດທີ່ຍົວ ນອກຈາກໄດ້ຮັບ
ຄວາມພົລືດເພັລືນແລ້ວ ຍັງໜ່ວຍໃຫ້ເຮົາໄດ້
ຮັກນຸ່າຄ່າຂອງຮຽນມາດີເພີ່ມເຂັ້ມວັດຍ

The Mangrove Resources Development Station 2 is located in the Welu River estuary, which is one of the biggest mangrove ecosystems in Thailand. This must-see highlight encourages visitors to walk and enjoy the beauty of the natural mangrove forests.



legs to support the trunks under the muddy landscape. These mangroves have adapted their root structure to help buttress their trunks to position securely in the muddy coastline with strong waves and winds.

Other swamp plants; such as, Samae (*Avicennia alba*), Lam Phu (*Sonneratia caseolaris*), Lam Phaen (*Sonneratia ovata* Backer), also physically developed their small roots in order to expose above ground to breathe due to the underground anaerobic condition limiting the oxygen intake from the roots.



There are several varieties of mangroves along both sides including Kongkang Bai Yai (*Rhizophora mucronata* Poir.), Kongkang Bai Lek (*Rhizophora apiculata* Blume), Phangka Hua Sum Dok Daeng (*Bruguiera gymnorhiza* (L.) Savigny), Pat Dok Daeng (*Lumnitzera littorea* Voigt), Tabun Khao (*Xylocarpus granatum* Koen.), Samet Khao (*Melia leuca Cajuputi* Powell), Lam Phu (*Sonneratia caseolaris*), and Samae Khao (*Avicennia alba* Bl.). In addition, if you look closely down the muddy wet swamp,

you might find unfamiliar but cute fish like mudskippers and other aquatic creatures; such as, shellfish and mangrove crabs.

You will enjoy not only the peaceful view of the mangrove wildlife and exotic plants, but also the distinct mangrove ecosystem values as the significant feeding ground for all marine lives and their habitat.

Besides their great shade, the massive root systems of the mangrove forest also help protect the coastal line from strong waves and winds. Likewise, they slow down tidal water, encouraging marine fisheries to lay eggs and raise their young. Various species can be found in the mangrove forests along the tropical shores; such as, mammals, reptiles, birds and economic creatures including tiger prawns, banana shrimps, oysters, mussels, cockles, crabs, groupers, mullet, and white perch.

Come and enjoy walking along the mangrove nature trail at least once in your lifetime. It is guaranteed that you will have fun along with increasing in appreciation of nature that should be preserved for generations to come.



ເກີ່ມວິຊມທີ່ ທ້ອຍກະພຣິບແລງ

LUMINESCENCE FIREFLY TOUR



ໃກລັກ້າເວລ້ວ ກ້ອນພ້າສລວງທຸກຖືກ ຕ້າປັບປຸງແຫ່ງໆອ່າງເກີ່ວຍວັນພວບເມີນ
ແລ້ວຄົງຕ້ອງໄປກົດເນື້ອຈຳກາ ໄປນີ້ຈະໄສໃຫ້ໄປເຖິງໂປຸດັກນົບດັກແຕ່ສໍາຮັບແລ້ວ
ກ່ອນເຖິງເຜົ້າເນື້ອຈຳຍ່າງສການພັດທະນາກົດພິພາກຮ່າປະຍາລັບເນັ້ນທີ 2 (ບ້ານ
ຕ່າສອນ) ແກ່ນີ້ ພ້າມດລວງເນື້ອໄຫ້ຍິ່ງນັກຈັກນົດຕໍ່າ ອີເກີດປະກົບຈົກນົດ
ອີກ

เรากำลังจะชวนกันไปปะหังห้อยกะพริบแสงวับบตามสูบทุกพับ
ไม่นันเอง หนึ่งทุ่มตรง เราเมียดกันคุณประสิทธิ์ หาญเกศ และคุณน้ำ
ฟัน เพชรคำ เจ้าหน้าที่ของสถาบันฯ ที่รับอาสาขับรถไฟฟ้าพาเราไปปะ
หังห้อย รถไฟฟ้าเปิดໄล่ง วิ่งด้วยความเงียบไปตามเส้นทางชุมชนห้อง
คิ้วอบกับที่ปุ่งไปสู่กำเรือปลายสะพาน ซึ่งสองฝั่งเป็นแนวน้ำชาญลับ
เราไปได้ปีดไฟหน้ารถ เพื่อไม่ให้แสงไฟกระทบกับหังห้อย รอบกายเงียบด
สนิท มองเห็นน้ำเงินในส่องทางกางเป็นเงา:*

ช่วงแรกอาจรู้สึกหวั่นเท่่ก่อนความมืด แต่เมื่อเริ่นคุ้นชินก็จะสัมผัสถึงความสงบสักดิจของyanaklungคืน ท่านกลางสายลมเยือกเย็น หลากร่องนองเข้มไปเบื้องบน ก็จะเห็นดาวพระวิ่งเที่บฟ้า

ແລະແລ້ວປາງຄນບຽດເຮັດເຈັ້ງຫຼັງໃຫ້ກົດບັນດູເສັງໄຟດວງນ້ອຍສີເໝີຍວ່ອນະກຸມພິບ
ວົບໆ ໃນດັບໄຟ ບັນລະເສັງທຶນໜ້ອຍກີ່ພວກເຮາມອ່ານ້າ ຮດຍໝີແລ້ວສຳເນົາໄປຕາບກົບ ກີ່
ຢັ້ງພົບທຶນແລ້ວສັງເກົ່າກົດບັນດູ ວົບໆ ຕາມແບວໄນ້ຍົວເຂົ້າແລະກີ່ຕັ້ນຕາ
ຕືບໃຈໄປຄລອດຕາກ

ตับไม่บากตับกลาจีเป็นกีบุบงหองหักห้อยจำบวนมาก เพราะนองเหลืองดูดีส่ง
พิษยังเรืองกะพริบเป็นจังหวะ ดูพรอพราเวลางานตามไปกึ้งตัน ราวดะแห่งกับหู่
ดาวบับพี้ จนเราต้องจอดรถแล้วลงไปยืนดูคิดเลยทีเดียว

หากลองสังเกตดูจะพบว่า ทีงห้อยมัคกรวงกลมกุ่มบันตับไปตั้งเดิมทันที แล้วเปลี่ยนแปลงจากพรีบเป็นจิงหวะ-พร้อมกัน รวมกับการทำลังทอกลงอะไร์กันบางอย่าง ข้อสงสัยนี้มีคำเฉลย นักวิชาการป่าไม้อวย่างคุณน้าฟโน้ให้ความรู้ดังนี้ว่า แสงจะพรีบของทีงห้อยที่เราทำลังชีบอนอยู่นี้ แห่งจริงแล้วเป็นการส่องสัญญาณแสงเพื่อ “จีบ” กันของตัวผู้และตัวเมีย พิพันก้าวเรอเวนนี้ห้อย 2 ชนิด คือ เพอรอบก็ตัวรีด และ เพอรอบก็ตัวนาไรรีซ์ ทีงห้อยบานกลางนี้จะจีบพรีบแสงกับบานกลางจิงหวะ แต่ทีงห้อยชนิดเดียวกับจะจะพรีบแสงพร้อมกัน

ແມ່ນເຮັດວຽກສ່ວນຢ່າງເປົ້າຫ້ອຍເປົ້າຈະຮັດຕາວາ 4 ເດືອນ ແຕ່ເປັນຫົວໜວຕົວຕືບວັນເພີ່ມ 7 ວັນ ໃນຮະບັບພວກເທກິນພື້ນບັນຫຼາກັນ ແລະໃຊ້ເວລັກຖືເຫັດໃນຫຼັດເພື່ອປຸງປັດກາຮັກສັບເມົາພັນຊີ ຕັບໄປຮ່າຍກາງກີ່ທີ່ຫ້ອຍບັນນາເກາະເປັນຄຸລຸ່ມ ເຊັ່ນຕັບລໍາພູລະໂຄງກາງ ຈຶ່ງຄາຍເປັນສັກນາທີ່ຂັ້ນນມເພື່ອການຈັບຄ່າ

คุณบ้าฟันบกอว่า หึ่งห้อยตัวผู้จะเปลี่ยนแสงดวงให้กลบกว่าตัวเมีย ตัวผู้ต้องไว้ใน
ยังคงปล่อยแสงแรงกว่า ก็ยังดึงดูดตัวเมียได้มากกว่า หากเราสังเกตุให้ดีอีก อาจ
เห็นบุจดแสงวิบๆ กะพริบอยู่ตามพื้น บีบหมายถึงหึ่งห้อยให้บุบสากพิษพอใจได้
จับถูกกันแล้ว ช่วงกันบันลังไปในสันพันธุ์กันทั้งล่างพวกรากบึงนั้งอ่อนอ่อน
 เพราะเมื่อถูกทำเป็นคนหึ่งแสงหึ่งห้อยบางดวงคงจะพริบอยู่เรื่อยพื้น เข้าใจแล้วว่า
 พวกรับคำลังปฏิบัติการก็จริง... เมื่อจากพื้นที่บริเวณนี้มีะบบป้องกันป่าชาย
 เลนที่อุดมสมบูรณ์ จึงมีหึ่งห้อยมาอาศัยอยู่จำนวนมาก คุณบ้าฟันให้ข้อมูล
 กับเราว่า คุณยังเปิดให้นักท่องเที่ยวท้าหากีวยุบหึ่งห้อยในช่วงระหว่างเดือน
 พฤศจิกายน-พฤษภาคม เมื่อจากฟันไม่ตก และหากคุณเข้าสบายนั้นเดือน
 นี้หึ่งห้อยให้ดูมากที่สุด อยู่ระหว่างเดือนมกราคมถึงกุมภาพันธ์ หากใครมาชุม
 ทึ่งห้อยในเวลาบ้านนั้น ก็จะได้เห็นแสงกะพริบของหึ่งห้อยจะยังคงรับต้นไม้ เก็บ
 ตลอดแนวท้องถนนที่ยาวประมาณ 2 กิโลเมตร ตามปกติบักก์ต่องกีวย์สามารถ
 ท้าชิงหึ่งห้อยโดยไม่ต้องรอฟ้าฟ้าคุณยังฯ ให้บริการ นอกจากนั้นก็ได้ด้วยการซ่า
 จักรยานกับ หรือในรถจักรยานยนต์ไม่ว่าจะดี ประสบกันก็ได้ หึ่งห้อยสัร้ง^ก
 ความประทับใจที่ไม่มีว่าไรเหมือน

ยังไม่เดือดกุบากพันธ์มีวันแห่งความรัก ลงคดดูหาใครได้บ้าเดิบกอดบ่องซบแสงหิ่งห้อยกับคนรู้จัก ท่านบกกลางบรรยายากสุขสูงของกลางคืน และแสงกำพร้าบอวบบ่องหิ่งห้อยกู้้รู้จักแล้วว่าคือการส่งสัญญาเสือกคู่ ทำบ้านคงอ่อนใจไปอีกนาน



As the sky blackens, for other places, it is the time to close down for the day as there is nowhere else to visit. But at this Mangrove Resources Development Station 2 (Ban Tha Sorn), once the sky is darkening, there is have a breathtaking activity awaiting to explore.

This is to experience the magnificent lit insects sparkling through the forest. At 7 o'clock, the station's staff members will pick you up to begin the firefly tour. The electric trolley runs quietly along the firefly scene that is through the track and straight to the port at the end of the wooden bridge, where the mangrove forest is on both sides. Keep the light off for the whole trip to allow the fireflies to flash through the dark forests on both sides.

At first, the darkness might make you feel a bit uncomfortable, but once you have sunk into the quiet peace of the night and calm breeze, if you look up, you will see the surrounding sky dazzling with stars. The heart-melting moment is when the dancing lights are

illuminated through the bushes and the forest. And that is the light parade of glittering fireflies you will be looking for. Once the trolley passes deeper into the forest, more and more dancing lights will frequently fly up and down give you a breathtaking memory throughout the trip. A large group of fireflies gathering on a tree will give a stunning effect that you can enjoy the fluorescent green lights flashing and dancing in rhythm up and down the tree.

This exquisite scene will freeze you to the moment that for once you will not be able to tell the stars apart from the fireflies. If noticed, fireflies tend to gather at one tree and synchronise their flashes in rhythm as a communication signal.

This puzzle has an answer. The forestry expert can explain this secret to you that the beautiful flashing light we will enjoy has the primary purpose as a mating signal to "woo" between male and female fireflies.

This area has 2 species of fireflies, which are *Pteroptyx valida* and *Pteroptyx malaccae*. A different type of firefly will flash in different rhythms. The same species will synchronise their flashes. Lighting bugs like fireflies have a 4-month lifespan, with only 7 days to become adult fireflies.

During this prime time, the male adults will feed on dew to pursue the mating mission. Rhizophora and Sonneratia are the favourite mangrove trees that fireflies gather to find their mates.

The male fireflies will shine a larger light than the females. The one with the brighter light will win the better chance to attract a female. If you look closer, you might find a few little flashes dancing on the ground. That means the lucky fireflies have found their loved ones and stay on the ground to mate.

Some of you recognised that fact because you will see some lights flying close to the ground. That, in fact, is their love mission activity... This area still has a complete mangrove ecological system that remains the habitat for a large population of fireflies. The Station is open for a firefly tour during November – May of each year due to no rain and cooler temperatures.

The best time to observe the magnificent firefly season is between January and February. If you come during this high season, you will enjoy the dazzling lights shining from the trees through the forest path lying along the 2-km road.

Normally tourists will take the trolley from the Station. There is also the bicycle for rent service or you can enjoy walking to watch the fireflies as well. Firefly watching is absolutely one of the best experiences you can get from being so close to nature.

Especially on the Valentine 's Day in February, imagine that you and your love are strolling down the peaceful night under the romantic dazzling lights of fireflies which are on a mission of carefully selecting their loved ones.



ເທິ່ງອົບໄດ້ THE BRAHMINY KITE



“ເຫື່ອວແດນຄວາມ” ດາບກໍ່ຂາວບັນແກບປາກນ້ຳເວັພຸເຍກັນນັ້ນ ແກ້ຈິງແລ້ວມີສ່ອງທີ່ເປັນສາກລ ກົວ ເຫື່ອວແດນ (Brahminy Kite) ບັນເອງ

ເຫື່ອວແດນເປັນເຫື່ອວນຳດົກລາງ ຕົວເມີຍເນັ້ນນາດໃຫຍ່ງກ່ວ່າຕົວຝູ້ ຄວາມຍາວຈາກປາຍປາກຈົດປາຍທາງປະເມານ 51 ຊ.ນ. ຕົວຝູ້ນີ້ຄວາມຍາວຈາກປາຍປາກຈົດປາຍທາງປະເມານ 48 ຊ.ນ. ຮຸປ່າງສໍາສັນ ຄອດ່ອນຫັ້ນສັນ ດວງທາກລວໂທ ຈອຍປາກສີເກາ ປາກບັນເປັນອ່ອັນແຫລນຄນ້າທີ່ຮັບສັກເຫື່ອ ປາຍທາງຄ່ອບຫັ້ນແນ ທາສີເຫັນ ກອງເລີບເກົ້າແຫລນຄນ້າ ເຖິງແຮງ ສໍາທັບກາຮຈົບເຫື່ອສັກບະນະເດັ່ນອ່ອງເຫື່ອວແດນຄົວມີບັນສັນດາຄົດ ຕັດກັບສັນນົບຮົວບັນ ຄວ ແລະ ຈຳເປັນເປັນສໍາຫວັນມີລາຍສີດຳຮັງເລີກົາ ແຜນວູ້ກ່ຽວຂ້ອງໄປ

ເຫື່ອວແດນເປັນບັກປະຈຳກົນສົ່ງສານາກພບໄດ້ຕັ້ງແຕ່ປະເທດຄຣີລັງກາ ອົບເດີຍປາກສຳນາ ບັນຄາກເກົກ ແລະ ກ່າວ່ວຽນາຄາຄວ່າເສີຍທະວັນອວກເດີຍໄຕ ຈົນເນື້ອງສູບອົງຈາກວ່ວລະສີປະເທດອອສທຣເລີຍ ສ່ວນໃນປະເທດໄທຢານາກພບທຶນເຫື່ອວແດນໃບຖາກຄົກ ບັກອາຄີຢາແລະ ທາກົນອູ້ນີ້ບັນເວນທີ່ຮ່າກຖຸນາ ຮິນແມ່ບ້າ ປ້າໄປຮ່າງ ປາກຄ່ວ່າ ທາຍຝົ້າກະເລ ເກະເສັກ ສ່ວນໃຫຍ່ງໜອນອູ້ໃກ້ຫຸ້ນບັນຕົດມີບ້າໃຫຍ່ ເຊັ່ນທີ່ກູ່ບັນລັບຕົກ ບັນປາກນ້ຳເວັງ ຈົງຫວັດຈິບກຸຽນນັ້ນເອງ

ໜົນ: ສໍາເຫື່ອວແດນຈະບັນວັນບັນກ້ອງພົ້າ ແລ້ວກັ້ງຕົວລົງນາໃຊ້ກຽງເລີບຈັນເຫື່ອຫັ້ນໄປກົບບັນຍອດໄນ້ສູງ ອາຫາດໄດ້ແກ່ ກົບ ເພີ້ດ ພູ ສັຕວົວເສື້ອຍຄລາບໜາດເລີກ ລູກເປີດ ລູກໄດ້ຮັບກັ້ນກ້າກສັດວ

ເຫື່ອວແດນສັນພົບຖຸໃນຊ່ວງດູກໜາວຕ່ວດູຮ່ອນ ໄດຍກ່າວົງບັນດັນໄປໄກສ້າແລ່ງນ້ຳ ວາໄໝຄຣັງລະ 2-4 ພົ່ງ ໃຊ້ເວລາພົ້າໄໝທານປະເມານ 30 ວັນ ສາການກາພັ້ນຈຸບັນຂອງແຫື່ອວແດນເປັນສັຕິປ່າກັນຄຮອງ ຕາມພຣະຮາຊບັນຍຸດສົງວະແລະ ອຸກຄຮອງສັຕິປ່າພົກຮ້າຮາ 2535

Known as the “Red-backed White-necked Eagle” by the locals in the Welu River estuary, these birds have a common name called “Brahminy Kites”.

The Brahminy Kite is a medium-sized bird of prey. Female adults are bigger than the male adults. The length of a female when measured from its beak to the tail is approximately 51 cm while the total length of a male is shorter at approximately 48 cm. They are distinctive in appearance with a hefty body, short neck, big round eyes, and grayish beak with the upper sharp and curved beak for tearing flesh, a round tail, yellowish legs, together with powerful sharp claws to grab and hold its prey.

Another remarkable characteristic of the Brahminy Kite is the stunning body shades of reddish brown plumage and a contrasting white head, neck, breast, and streaks of black inserting along the body. The Brahminy Kite is endemic in the South Asia region including Sri Lanka, India, Pakistan, Bangladesh and also can be found in New South Wales, Australia.

In Thailand, we can find Brahminy Kites in every region because their habitats are inland wetlands, plains, agricultural sites, sparse forests, estuaries, coastal plains, and small islands. They also like to nest next to villages with big rivers, such as, Len Tak Village next to Welu River in Chanthaburi province.

In searching for a meal, a Brahminy Kite will fly in a circle and with its keen vision it dives down with razor-sharp talons to grab its prey and then pull up to a high treetop to finish. Its diet includes frogs, toads, snakes, crabs, small reptiles, fowl and animal carcasses. The breeding season is during winter to summer. They will nest high on a tree near water and lay 2-4 eggs at a time. It takes 30 days to hatch.

As one of the endangered species, the Brahminy Kite is currently preserved under the National Wild Animal Reservation and Protection Act 1992.



amazing
THAILAND

www.tourismthailand.org

บินดูนกบินน้ำที่ฟ้าสีสัน!
บินดูนกบินน้ำที่ฟ้าสีสัน!
บินดูนกบินน้ำที่ฟ้าสีสัน!
บินดูนกบินน้ำที่ฟ้าสีสัน!
บินดูนกบินน้ำที่ฟ้าสีสัน!

WATCH THE BRAHMINY KITES
IN FLIGHT
AMONGST THE MANGROVE FOREST

WATCH THE BRAHMINY KITES
IN FLIGHT AMONGST
THE MANGROVE FOREST



EDU TOUR



Tourism Authority of Thailand
1600 New Phetchaburi Road
Makkasan, Ratchathewi
Bangkok 10400, THAILAND
Tel: 0 2250 5500
TAT Contact Center: 1672

การท่องเที่ยวแห่งประเทศไทย

1600 ถ.เพชรบุรีตัดใหม่
แขวงมีกุก-สัน พศรากแก้ว
กรุงเทพฯ 10400
โทรศัพท์ : 0 2250 5500
ศูนย์บริการท่องเที่ยว กทท. 1672